

Zeitschrift: Technique agricole Suisse

Herausgeber: Technique agricole Suisse

Band: 75 (2013)

Heft: 6-7

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cours pour caristes



Chariots télescopiques et élévateurs

L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture organise des cours de cariste qui sont reconnus par la Suva. Il s'agit d'une formation de base.

Conditions :

- Age minimum : 18 ans
- Connaissances de base des machines (tracteurs)
- Port de chaussures de sécurité obligatoire

Contenu :

- Leçons théoriques complètes selon le manuel du cariste
- Conduite intensive dans le cadre de petits groupes pour des chariots élévateurs à contrepoids et à mât télescopique
- Possibilité de formation théorique et pratique du chariot élévateur à timon
- Examens finaux théorique et pratique

Prix du cours :

CHF 1175.– par personne
(Non-membre ASETA CHF 1350.–)
Sous réserve de modifications
Les pauses et repas de midi sont inclus dans le prix.

Lieu :

Centre de formation logistique
Route de Fribourg 28
1723 Marly (FR)

Sur demande, ce cours peut être porté au crédit (7 h) de la formation continue obligatoire selon l'Ordonnance sur l'admission des chauffeurs poids lourds (OACP, majoration CHF 50.–).

Dates des cours à Marly :

| | | | |
|---------|------------------|-------------------|----------|
| Cours 1 | lundi + mardi | 24 + 25 juin 2013 | français |
| Cours 2 | mercredi + jeudi | 26 + 27 juin 2013 | allemand |

www.coursdeconduite.ch

pour davantage d'informations et conditions de participation

Inscription

Date du cours :

Nom : _____ Prénom : _____

Rue : _____ N° : _____

NPA/lieu : _____

Téléphone : _____ Portable : _____

Courriel : _____

N° de membre ASETA : _____ Date de naissance : _____

Je souhaite profiter des tarifs accordés aux membres et m'inscris comme membre.

Je désire une attestation OACP.

N° du permis de conduire (position 5, format carte bancaire)

| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Date : _____ Signature : _____

Envoyer ou faxer à l'ASETA, Ausserdorfstrasse 31,
5223 Rümligen, tél. 056 462 32 00, fax 056 462 32 01,
courriel: zs@agrartechnik.ch, www.coursdeconduite.ch



Vaud

Formation pour obtenir le permis G

Permis également reconnu pour la conduite d'un cyclomoteur, formation théorique valable pour la catégorie F (véhicule limité à 45 km/h).

Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 30 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus et être porteurs du permis de conduire de la catégorie G. Il est possible de passer l'examen 1 mois avant l'anniversaire.

Nos cours théoriques, d'une durée de deux après-midi (le mercredi de 13 h 30 à 16 h 30), vous aident à réussir cette épreuve. Ils sont décentralisés en fonction des inscriptions et accueillent 10 à 15 participants.

Prix du cours: membre ASETA-Vaud : CHF 50.–

Non-membre: CHF 100.–

Information, rappel

Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 40 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus, et le permis de conduire devra porter la mention G 40. L'extension G 40 peut être obtenue, par les bénéficiaires de la catégorie G, en suivant un cours pratique de deux journées entières.

Renseignements et inscriptions auprès de l'ASETA Riniken, tél. 056 462 32 00.

**Bulletin d'inscription à envoyer à: ASETA, M^{me} Amez-Droz,
rte des Chaufours 1, 1147 Montricher, ou à:
alamez-droz@bluewin.ch**

Nom (du participant)

Prénom (du père)

Date de naissance Membre ASETA-Vaud oui non

Téléphone Portable

Adresse

NPA, localité

Demande de permis déjà adressée au Service des automobiles

Oui Non

Lieu désiré: Morges Moudon Yverdon

Date cours:

1^{er} semestre 2013 2^e semestre 2013



FR

Excursion AFETA vendredi 30 août

6 h 45 Départ Horner Voyages Tafers

7 h 15 Institut agricole de Grangeneuve à Posieux

7 h 45 Parking des Crêts à Bulle

Visite de l'entreprise EcoBois Recyclage SA à Vétroz avec démonstration de diverses machines servant au compostage. Apéritif dans un lieu original ! Vous serez surpris de voir que tout peut être recyclé. Repas de midi à Chalais dans un endroit idyllique avec une magnifique vue sur le Valais central. Visite guidée de la firme BioFruits SA à Vétroz avec dégustation de leurs spécialités.

Avant de quitter le Valais, une visite de cave s'impose : nous serons accueillis dans le caveau des Frères Betrisey à St-Léonard. Le retour à Fribourg est prévu vers 18 h 00.

Une participation de Fr. 50.– par membre sera encaissée durant la sortie afin de couvrir une partie des frais. Les boissons et les dépenses personnelles sont à la charge des participants.

Inscriptions jusqu'au 15 août auprès de laurent.guisolan@fr.ch ou 026 305 57 53. Merci de préciser le lieu où vous prenez le car :

Tafers Grangeneuve Bulle



Renouvellement de la commission sectorielle «Information» (de g. à d.): Martin Huber, Bernhard Streit, Christian Eggenberger et Paul Müri. (Photo: Ueli Zweifel)

Actif pendant 33 ans dans les commissions de l'ASETA

Les deux membres sortants Paul Müri de Gränichen (AG) et Martin Huber de Weinfelden (TG) ont été honorés pour leurs mérites au cours de la dernière séance de la commission sectorielle «Information» de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA).

Conseiller et enseignant de technique agricole au centre de Liebegg, Paul Müri a siégé dans la commission sectorielle 3 «Exploitation de machines en commun» (cercles de machines) de 1980 à sa dissolution en 2006. En outre, tout comme Martin Huber, il fut nommé en 1998 par le comité de l'ASETA à la «commission sectorielle 6» nouvellement créée et renommée «Information» en 2011. Martin Huber occupait en ce temps-là le poste de responsable du conseil agricole du centre cantonal de formation et de guidance d'Arenenberg (TG), duquel il s'est retiré récemment. Christian Eggenberger lui succède à la fois à Arenenberg et à la commission. L'autre siège vacant est repris par Bernhard Streit, professeur en génie des procédés dans la production végétale à la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires à Zollikofen (BE). **Dominik Senn**



Les participants écoutent les présentations des orateurs lors de la Conférence des cadres 2013 de l'ASETA.

(Photos: Dominik Senn)

« L'ASETA vit l'union »

Les thèmes abordés lors de la Conférence des cadres 2013 de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) à Riniken portaient sur l'homogénéité des cours de théorie F/G, le site internet et les statuts. L'entente règne à nouveau entre les sections.

Dominik Senn

Une cinquantaine de personnes, soit Max Binder, président et conseiller national, les présidents et gérants des sections, les présidents des commissions sectorielles, les membres du comité ainsi que les collaborateurs et collaboratrices, ont participé à la Conférence des cadres de l'ASETA, plateforme incontournable de la formation des opinions. Après avoir exprimé sa satisfaction au sujet de l'accord à amiable conclu avec la section de Berne dans son allocution de bienvenue, Max Binder a rappelé l'importance pour l'ASETA de « vivre l'union et de ne pas se contenter de l'afficher ».

Recrutement de membres

Willi von Atzigen, directeur de l'ASETA, a cité en exemple la section FR pour son efficace campagne de recrutement de membres. La section s'est efforcée de récolter des adresses d'agriculteurs, de leur écrire et de leur envoyer la revue *Technique Agricole/Schweizer Landtechnik* gratuitement pendant trois mois, ce qui a généré l'inscription de 62 nouveaux membres. Des manifestations telles que les championnats de conduite de tracteurs constituent des opportunités idéales pour affilier des membres, notamment parmi les organisateurs ou les participants.

Willi von Atzigen a annoncé la fermeture du centre de Grange-Verney en raison de

la diminution du nombre de participants aux cours. La possibilité d'organiser des cours OACP (selon l'Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs) est à étudier. À la suite du projet auquel les sections Argovie, Bâle et Zurich ont participé, des progrès ont été accomplis quant à l'intégration de pages web des sections dans le site internet www.agrartechnik.ch.

Catégories F et G en transformation

Responsable du service technique de l'ASETA, Dominique Berner a présenté une analyse qu'il a menée sur les cours F et G. En conclusion, il estime indispensable de prendre les mesures suivantes : programmer une discussion sur les moyens de marketing nécessaires, rédiger



Le président Max Binder (Willi von Atzigen, directeur, au premier plan) affirme lors du discours de bienvenue : « L'ASETA vit l'union et ne se contente pas de l'afficher. »

une nouvelle version des examens préparatoires, unifier les documents et constituer un groupe de travail gérant la formation de base. Willi von Atzigen a confirmé qu'une meilleure homogénéité serait plus efficace pour concevoir de la publicité, attirer des sponsors ou encore traiter avec des associations partenaires. Il a assuré que les cours F/G continueront à être gérés par les cantons.

15 instructeurs sous contrat

Franz Nietlispach, responsable de la formation continue, a informé que 15 instructeurs (dont cinq en formation) étaient actuellement sous contrat avec l'ASETA pour assurer les cours. Il a démontré que les coûts effectifs d'un cours de caristes justifiaient la petite augmentation de son prix opérée récemment. Le cours en question, reconnu par la Suva, a été organisé pour la première fois la saison dernière. Son prix est dans la même fourchette que celui d'autres cours de caristes proposés sur le marché ; toutefois, il requiert moins de temps.

Ordre des rubriques

Ueli Zweifel, rédacteur responsable, a retracé l'évolution de la revue de l'association TA/LT, devenue plus structurée et attrayante grâce au concours de Roger Stirnimann, président de la commission sectorielle « Information ». Le plan des rubriques selon un ordre déterminé, la publication régulière de tests de tracteurs et de rapports de conduite, de même que la mention du thème principal du mois sur la couverture font partie des nouveautés instaurées. Finalement, Susi Banga, gérante de la section Bâle, a avisé qu'elle se tenait à disposition pour toute question relative aux statuts standard qu'elle a établis et qui peuvent selon les besoins être repris par les sections. ■



Hansueli Schmid, moniteur de cours, montre aux instructeurs comment se servir d'une soupape électrique de frein de secours.



Dominique Berner informe sur l'équipement technique conforme à la législation routière.

(Photos: Dominik Senn)

Cours ASETA : freins et véhicules agricoles

L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) a élaboré pour les moniteurs de chauffeurs poids lourds un cours de formation continue reconnue par l'asa sur le thème du freinage des véhicules agricoles et l'a donné pour la première fois aux instructeurs du G40. Ceux-ci ont aussi pu rafraîchir leurs connaissances de premiers secours.

Dominik Senn

Deux fois par an, les instructeurs du cours G40 engagés par l'ASETA se retrouvent pour une formation continue, généralement avant et après la saison. Vu que le thème du freinage des véhicules agricoles n'a jamais été traité spécifiquement, Franz Nietlispach, responsable des cours de l'ASETA, a préparé un cours d'une journée sur ce thème, qui a obtenu la reconnaissance de l'Association des services des automobiles (asa).

Groupe en allemand et groupe en français

Douze instructeurs du cours G40 de l'ASETA pour les jeunes conducteurs de tracteur, répartis en un groupe germanophone et un groupe francophone, ont participé à ce cours au Centre de l'ASETA à Riniken. Par le biais d'entretiens d'apprentissage, de travaux individuels et de travaux de groupe, des spécialistes ont présenté les nouveautés et développements techniques des différents systèmes de freinage et les dispositions légales pour la traction des remorques; les participants ont pu aussi s'informer sur le fonctionnement, le montage et l'entretien des freins hydrauliques. Des exercices pratiques por-

taient sur l'adaptation de la pression hydraulique selon les charges, l'ajustement des freins et la commande d'une soupape de frein de secours.

Les spécialistes

Le cours a été dispensé par: Roger Stirnemann, spécialiste de la technique des



Karin Meier, secouriste, explique et démontre la réanimation cardiopulmonaire après un arrêt cardiaque.

tracteurs, rédacteur technique et président de la commission sectorielle «Information», Dominique Berner, responsable du service technique ASETA et expert en matière de circulation routière du point de vue de l'agriculture, Hansueli Schmid, moniteur de cours de mécanique à Riniken, et finalement Willi von Atzigen, directeur de l'ASETA, initiateur et cofondateur du cours G40 pour les jeunes conducteurs de tracteurs à partir de 14 ans. Il a traité des améliorations techniques et méthodologiques à apporter à ces cours de conduite G40 en posant les questions suivantes: qu'attendent les participants et participantes? Comment approcher des participants et participantes difficiles? Quels sont ceux ou celles que j'exclus du cours? Quels sont les véhicules non admissibles dans ce cours à cause d'un état technique dangereux? Comment me comporter en cas de dommage?

Rafraîchir ses connaissances de premiers secours

Karin Meier, secouriste professionnelle, a présenté un module de premiers secours visant à rappeler et à actualiser le savoir des participants. Elle a rappelé qu'il est nécessaire de contrôler régulièrement la pharmacie de premiers secours quant à son intégralité et sa fraîcheur et elle a démontré l'utilisation de l'équipement d'assistance respiratoire (masque de poche ou serviette de ventilation), la réanimation cardiovasculaire après un arrêt de cœur (dite Basic Life Support, BSL) et la défibrillation automatique externe à l'aide d'un défibrillateur.

«C'était une journée très remplie, à ce que m'ont confirmé un grand nombre de participants et participantes, tous très sollicités» a conclu le responsable Franz Nietlispach. Il faudra envisager de réduire le nombre de sujets du prochain cours afin de mieux approfondir les contenus. ■

Cours G40

Lieux et dates 2013

Sous réserve de changement

| | | |
|----------------------------------|-------------|-------------|
| Aarberg BE | 03.10+08.10 | 07.11+12.11 |
| 11.07+16.07 | 15.08+27.08 | |
| 08.08+13.08 | 05.09+10.09 | |
| Balgach SG | 24.10+29.10 | |
| 29.08+03.09 | 24.10+29.10 | |
| Bazenheid SG | 09.10+15.10 | |
| 27.06+02.07 | 08.08+13.08 | |
| 04.07+09.07 | 07.11+12.11 | |
| 25.07+30.07 | | |
| Biberbrugg SZ | | |
| 25.07+30.07 | 17.10+22.10 | |
| 23.08+30.08 | 07.11+12.11 | |
| Brunegg AG | | |
| 04.07+09.07 | 03.10+08.10 | |
| 05.09+10.09 | | |
| Bülach ZH | | |
| 11.07+16.07 | 10.10+15.10 | |
| 15.08+20.08 | | |
| Bulle FR | | |
| 27.06+03.07 | 26.09+01.10 | |
| 11.07+16.07 | 02.10+09.10 | |
| 22.08+27.08 | 31.10+05.11 | |
| Corcelles-près-Payerne VD | | |
| 21.08+28.08 | 20.11+27.11 | |
| Courtételle JU | | |
| 20.06+25.06 | 19.09+24.09 | |
| 29.08+03.09 | | |
| Düdingen FR | | |
| 20.06+25.06 | 12.09+17.09 | |
| 22.08+27.08 | 17.10+22.10 | |
| Engadin GR | | |
| 15.08+20.08 | | |
| Frauenfeld TG | | |
| 11.07+16.07 | 24.10+29.10 | |
| 15.08+20.08 | 07.11+12.11 | |
| 12.09+17.09 | | |
| Gossau ZH | | |
| 11.07+16.07 | 12.09+18.09 | |
| 07.08+13.08 | 03.10+09.10 | |
| Hohenrain LU | | |
| 20.06+25.06 | 23.10+29.10 | |
| 24.07+30.07 | | |
| Interlaken BE | | |
| 18.07+23.07 | 03.10+08.10 | |
| 08.08+13.08 | | |
| Kägiswil OW | | |
| 29.08+03.09 | 10.10+14.10 | |
| Konolfingen BE | | |
| 11.07+17.07 | 12.09+18.09 | |
| 22.08+28.08 | 17.10+23.10 | |
| La Sarraz VD | | |
| 29.08+03.09 | 30.10+06.11 | |
| 12.09+17.09 | | |
| Landquart GR | | |
| 18.07+23.07 | 19.09+24.09 | |
| 08.08+13.08 | 17.10+22.10 | |
| 22.08+27.08 | | |
| Langnau i.E. BE | | |
| 11.07+16.07 | 29.08+03.09 | |
| Les Hauts-Geneveys NE | | |
| 15.08+20.08 | 07.11+12.11 | |
| 17.10+21.10 | | |
| Lindau ZH | | |
| 31.07+06.08 | 31.10+05.11 | |
| 26.09+01.10 | | |

Informations et renseignements

www.g40.ch

www.coursdeconduite.ch

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite G40 est autorisé à conduire des tracteurs agricoles et des véhicules exceptionnels roulant à 40 km/h au maximum. Le G40 est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et annoté dans le permis de conduire.

La Vaudoise Assurances versera un montant de CHF 100.- à la conclusion d'un nouveau contrat d'assurance véhicule à moteur à toute personne qui a suivi le cours G40 (ou à un autre membre de sa famille habitant à la même adresse). Ce bon est valable deux ans à compter de la fin du cours G40.

Conditions de participation

- Un permis de conduire de catégorie G
- Un tracteur avec dispositif de protection du chauffeur (vitesse maximale de 30 ou 40 km/h) pour la première journée

- Un tracteur et une remorque agricole pour la seconde journée (poids garanti de la remorque d'au moins 3500 kg). L'assurance du véhicule incombe au participant.

Confirmation de l'inscription

Après s'être inscrits, les participants reçoivent une confirmation. Cette dernière les autorise à s'exercer pendant un mois au volant d'un tracteur roulant à 40 km/h. Quant à la remorque, elle sera amenée sur les lieux du cours par les participants eux-mêmes, en empruntant le chemin le plus direct.

Prix du cours

Membres: CHF 570.- (non-membres CHF 620.-), ristourne de CHF 100.- par le Fonds de sécurité routière.

En cas d'annulation deux semaines avant le début du cours, un montant de CHF 60.- sera perçu pour les frais administratifs.

En cas d'absence injustifiée, l'ASETA se réserve le droit d'encaisser l'intégralité du montant de la facture.



Avec le soutien
du Fonds
de sécurité routière
(FSR)



Inscription au cours G40

| | |
|---|---------------|
| Lieu du cours | Date du cours |
| Nom, prénom | |
| Date de naissance | |
| Adresse | |
| NPA/lieu | |
| N° de tél. | Portable |
| N° du permis de conduire (position 5, format carte de crédit) | |
| <input type="text"/> | |

J'ai pris connaissance des conditions de ce cours.

Date et signature

Signature du représentant légal
ou du maître d'apprentissage

Envoyer à : ASETA, case postale, 5223 Riniken, tél. 056 462 32 00,
fax 056 462 32 01, courriel: info@agrartechnik.ch

Liste des annonceurs

| | | | |
|------------------------------------|-------|------------------------------------|--------|
| Aebi Suisse AG, Gampelen | 4 | Marolf Walter AG, Finsterhennen | 47 |
| Agroelec AG, Embrach | 5 | Matra, Lyss | 2 |
| Agromesser GmbH, Unterbözberg | 47 | New Holland Center, Niederweningen | 6 |
| Agro-Technik Zulliger GmbH, Hüswil | 6, 18 | PMA SA, La Wantzenau | 47 |
| Althaus AG Ersigen, Ersigen | 18 | Ricoter, Aarberg | 2 |
| Berger Agrartech GmbH, Büren (SO) | 47 | Same Deutz-Fahr Schweiz AG, | |
| Birrer Hydraulik AG, Buttisholz | 47 | Schwarzenbach (SG) | 48 |
| Blaser Swisslube AG, Hasle-Rüegsau | 4 | Serco Landtechnik AG, Oberbipp | 18, 33 |
| Gebrüder Schaad AG, Subingen | 18 | STIHL Vertriebs AG, Mönchaltorf | 47 |
| Hans Meier AG, Altishofen | 6 | Syngenta Agro AG, Dielsdorf | 4, 35 |
| Landtechnik AG, Unterstammheim | 6 | ZT Fachmessen AG, Birkenstorf (AG) | 2 |

Plaquette – de nouveau dans notre offre :**Bulletin de commande ASETA**

| | | | | | | | | | |
|---|----------|-----------|-----------|-----------|-----|-----|------|-----|-----|
| Combinaison enfants 100 % coton, bleu/rouge | Age | 2 | 3 | 4 | 6 | 8 | 10 | 12 | 14 |
| | Taille | 92 | 98 | 104 | 116 | 128 | 140 | 152 | 164 |
| | CHF | 38.– | | 43.– | | | 48.– | | |
| | Quantité | | | | | | | | |
| Combinaison , rouge-noir, CHF 82.– 60 % coton, 40 % polyester | Taille | S = 44/46 | M = 48/50 | L = 52/54 | | | | | |
| | Quantité | | | | | | | | |
| Salopette , rouge, CHF 58.– 75 % coton, 25 % polyester | Taille | 44 | 46 | 48 | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 |
| | Quantité | | | | | | | | |
| T-shirt , gris chiné, CHF 18.– 100 % coton | Taille | S | | M | | L | | XL | |
| | Quantité | | | | | | | | |
| Plaquette ASETA , ø 81 mm, laiton | CHF | 16.– | | | | | | | |

Frais d'envoi et TVA non inclus. Paiement dans les 30 jours, net.

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

NPA, lieu _____

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31

Numéro 8/2013**Marché**

Aperçu sur des chariots d'abattage

En savoir plus

Ménager le câble des treuils forestiers

Plate-forme

Foire forestière de Lucerne en vue

Sécurité

Travaux forestiers: Des mesures pour une récolte sûre

**Le numéro 8/2013 paraîtra
le 8 août 2013.****Dernier jour pour les ordres d'insertion:**
19 juillet 2013